

Wečer / Abend / Evening

Russian lyrics: Yakov Petrovich Polonsky (1819–1898)

German lyrics: Berthold Feiwel (1875–1937)

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Music: Sergej Ivanovitch Tscheyev (1856–1915),

part songs op. 27/2

Andantino $\text{♩} = 72$
p dolce

S
 Sa - ri da - ga - rá - ju - šcej plá a ra - ssý - pa - la pó - ne - bu
 Die Glut der ver - schei - den - den Son ne, ver - sprüh - te rings gol - de - ne
 The em - bers of day - light's de - part - ing cast sparks of fire, flick - er - ing

A
p dolce

T
p dolce

B
 Sa - ri da - ga - rá - ju - šcej
 Die Glut der ver - schei - den - den
 The em - bers of day - light's de -

Klavier/Piano
 (für die Probe/
 for rehearsal)

5

í - sskry. Sa - ri da - ga -
 Fun - ken. Die Glut der ver -
 gold - en. The em - bers of

í - sskry. Sa - ri da - ga - rá -
 Fun - ken. Die Glut der ver - schei -
 gold - en. The em - bers of day -

p ra - ssý - pa - la pó - ne - bu
 ne, ver - sprüh - te rings gol - de - ne
 em - bers of day - light's de - part - ing cast sparks of fire, flick - er - ing

mp

plá sa - ri da - ga - rá - ju - šcej plá - mja,
 Son ne, die Glut der ver - schei - den - den Son - ne,
 part - ing, the em - bers of day - light's de - part - ing,

• Bei der Lautschriftschreibung wurden sowohl die Rechtschreibung als auch die korrekte Silbentrennung außer Acht gelassen, denn sie soll allein das „gesungene“ Wort veranschaulichen. Für weitere Aussprachehinweise siehe Anhang, S. 443. / In the phonetic transcription the spelling as well as the correct hyphenation was disregarded, because it's meant to illustrate only the sung word". For further pronunciation hints see appendix, p. 443.

9

cresc. *mf*

rá - ju - šcej plá - mja ra - ssý - pa - la pó - ne - bu í - sskry, - pa - ró -
 schei - den - den Son - ne ver - sprüh - te rings gol - de - ne Fun - ken, ver - sprüh - te rings gol -
 day - light's de - part - ing cast sparks of fire, flick - er - ing gold - cast sparks of fire, flick

mf

ju - šcej plá - - - mja ra - - - pa - la pó -
 den - den Son - - - ne ver - sprüh - te rings gol -
 light's de - part - - - ing cast sparks of fire, flick

p *cresc.* *mf*

í - sskry, - ra - ssý - pa - la pó - ne - bu í - sskry, - ra - ssý - pa - la
 Fun - ken, - ver - sprüh - te rings gol - de - ne Fun - ken, - ver - sprüh - te rings
 gold - en, - cast sparks of fire, flick - er - ing gold - cast sparks of fire, flick

pla - - - ra - ssý - pa - la pó - ne - bu í -
 Son - - - day - light, cast sparks of fire, flick - er - ing gold

13

dim. *p* *mp espr.*

- - - ne - bu í - sskry, Sskwa -
 - - - de - ne Fun - ken, Das
 - - - ing gold - en, gold - en, The
p *mp*

- - - ne - bu í - sskry, Sskwa -
 - - - de - ne Fun - ken, Das
 - - - ing gold - en, gold - en, The
mp

pó - ne - bu ra - ssý - pa - la pó - ne - bu í - sskry, Sskwa -
 de - ne Fun - ken, ver - sprüh - te rings gol - de - ne Fun - ken, Das
 cast sparks of fire, flick - er - ing gold - den, The
dim. *mp*

- - - sskry, Sskwa -
 - - - ken, Das
 - - - en, The

16

p *pp*

sít lu - če - sá-rna-je mó - re, sskwa-sít lu - če - sá-rna-je sa -
 Meer wi-der-leuch-tet, wie Pur - pur, das Meer wi-der-leuch-tet, wie Pur - Ver -
 o-cean re-flects them in crim - son, the o-cean re-flects the crim - And
p *pp*

sít mó - re, sa -
 Meer leuch - tet, Ver -
 o - - - cean re - - - and
p *pp*

sít lu - če - sá-rna-je mó-re, lu - če sa - rna - je mó - re, sa -
 Meer wi - der - leuch - tet, wie Pur - pur, wi - der - leuch - tet, wie Pur - pur. Ver -
 o - cean re - flects them in crim - son, cean re - flects them in crim - son. And
pp

sít lu - če - sá - rna - je
 Meer wi - der - leuch - tet, wie
 o - cean re - flects them in

20

tih, sa - tíh da - re - ge pri - bré-žnaj bu-bénj - či - kaf gó - war ne -
 stummt, ver-stummt und schon langst am Ge - sta - de die lär-men-den Stim - men der
 still, long still on the dark - en - ing shore - line, the bells with their jang - ge - ling

tih, sa - tíh da - re - ge pri - bré-žnaj bu-bénj - či - kaf gó - war ne -
 stummt, stummt und schon langst am Ge - sta - de die lär-men-den Stim - men der
 still, long still on the dark - en - ing shore - line, the bells with their jang - ge - ling

tih, sa - tíh da - re - ge pri - bré-žnaj bu-bénj - či - kaf gó - war ne -
 stummt, stummt und schon langst am Ge - sta - de die lär-men-den Stim - men der
 still, long still on the dark - en - ing shore - line, the bells with their jang - ge - ling

mó -
 Pur -
 cri -

24

p

sstró - jnyj, sa - tíh,
 Glöck - chen, ver - stummt,
 voic - es are still,

p

sstró - jnyj, sa - tíh,
 Glöck - chen, ver - stummt,
 voic - es are still,

mf *p*

8 sstró - jnyj, Pa - gó - njšči - wó - ja pé - sata w dre -
 Glöck - chen, Der Hir - ten - schen - n - des Lied - chen ver -
 voic - es, The shep - herd have with their char - ges, the

re.
pur.
 son.

28

ver stummt. *pp* F pra - srá - čnam tu - má - ne me - ljknú - la i sskrý - lassj kri -
 Es schwin - det und ver - schwin - det im Ne - bel mit hei - se - rem
 The sea - gull melts in - to the sea mist with on - ly its

sa tíh, F pra - srá - čnam tu - má - ne me - ljknú - la i sskrý - lassj kri -
 are stummt. Es schwirrt und ver - schwin - det im Ne - bel mit hei - se - rem
 still. The sea - gull melts in - to the sea mist with on - ly its

dim.

8 mu - te - ri - lassj.
 sich in des - des.
 cov - ered their sing - ing.

klí - wa - ja čáj - ka.
 Schrei - en die Mö - we.
 harsh cry re - main - ing.

klí - wa - ja čáj - ka.
 Schrei - en die Mö - we.
 harsh cry re - main - ing.

p

Ka - čá - je - tsa bé - la - ja ... e - ra - wa ká - mní ... ak w lju - lje sa -
 Es schau - kelt sich, gleich ei - nem Kind ... ill in der Wie - ge ent - schlum - mert, der
 And sway - ing, and mur - mur - ing gent - ly, ... as a child in its crad - le, the

ppp

... rly, ... ra - ssý a - sswe - žý - te - ljnaj ká - pli pa -
 ... e Per - len, so han - gen auf Blät - tern und Blätt - chen, des
 ... sea - shore, and there on the leaves and the blos - soms the

ppp

... ak ... rly, ... ra - ssý a - sswe - žý - te - ljnaj ká - pli pa -
 ... Per - len, so han - gen auf Blät - tern und Blätt - chen, des
 ... sea - shore, and there on the leaves and the blos - soms the

nú - fšij ... ó - - - nak.
 naum auf den ... - - - nen.
 foam ... like ... s.

40

mf *cresc.*

wí - ssi na lí - sstjah ka - štá - na. I f ká - ždaj ra - ssi - nke tre -
 A - bend - taus blin - ken - de Tro - pfen. Und sie - he: in je - dem er -
 ev' - ning dew's glist - en - ing tear - drops. And see: in each jewel as it

mf *cresc.*

wí - ssi na lí - sstjah ka - štá - na. I f ká - ždaj ra - ssi - nke tre -
 A - bend - taus blin - ken - de Tro - pfen. Und sie - he: in je - dem er -
 ev' - ning dew's glist - en - ing tear - drops. And see: in each jewel as it

mf *cresc.*

wí - ssi na lí - sstjah ka - štá - na. I f ká - ždaj ra - ssi - nke tre -
 A - bend - taus blin - ken - de Tro - pfen. Und sie - he: in je - dem er -
 ev' - ning dew's glist - en - ing tear - drops. And see: in each jewel as it

mf *cresc.*

f ká - ždaj ra - ssi - nke tre -
 sie - he: in je - dem er -
 And see: in each jewel as it

44

f *pr.* *p*

pé - ščet sa - ri da - ga - rá - ju - šcej plá - mja, sa -
 zit - tert die Glut der ver - schei - den - den Son - ne, die
 tremb - les the em - bers of day - light's de - part - ing, the

f

pé - ščet sa - ri da - ga - rá - ju - šcej plá - mja, sa -
 zit - tert die Glut der ver - schei - den - den Son - ne, die
 tremb - les the em - bers of day - light's de - part - ing, the

f *mf*

pé - ščet sa - ri da - ga - rá - ju - šcej plá - mja,
 zit - tert die Glut der ver - schei - den - den Son - ne,
 tremb - les the em - bers of day - light's de - part - ing,

f *mf*

pé - ščet sa - ri da - ga - rá - ju - šcej plá - mja,
 zit - tert die Glut der ver - schei - den - den Son - ne,
 tremb - les the em - bers of day - light's de - part - ing,

cresc.

ri da - ga - rá - ju - šcej plá - mja, f ká - ždaj ra - sa - pé - sa -
Glut der ver-schei-den-den Son - ne, sie - he: in je - dem er - zit die
 em - bers of day-light's de - part - ing, see: in each jewel as it trem-bles the

p

da - - - ga - - - rá - - - ju - - - šcej, sa -
 der ver - - - schei - - - den den, er - - - zit die
 day - - - light's de - part - ing, and see: in each jewel as it trem-bles the

p *cresc.*

da - ga - rá - - - ju - šcej plá - mja, f ká - ždaj ra - sa - pé - sa -
 der ver-schei - - - den-den Son - ne, sie - he: in je - dem er - zit die
 em - bers day - light's de - part - ing, and see: in each jewel as it trem-bles the

p *cresc.*

da - ga - rá - - - ju - šcej plá - mja, i f ká - ždaj ra -
 der ver-schei - - - den - den Son - ne, und sie - he: in
 em - bers day - light's de - part - ing, and see: in each

50 *mf*

ri da - ga - rá - - - ju - šcej plá - - - mja, plá - - -
Glut der ver-schei - - - den - den Son - - - ne, - - -
 em - bers of day - light's de - part - ing, day - - -

mf

ri da - ga - rá - - - ju - šcej plá - mja, plá -
Glut der ver-schei - - - den - den Son - - - ne, - - -
 em - bers of day - light's de - part - ing, day - - -

mf

- nke, f ká - ždaj, ssí - nke tre - pé - ščet sa - ri da - ga - rá - ju - šcej
 - ne, sie - he: in je - dem er - zit - tert die *Glut der ver-schei-den-den*
 as it trem-bles the em - bers of day-light's de -

mf

ssí - nke tre - pé - ščet.
 je - dem er - zit - tert.
 jewel as it trem-bles the em - bers of day-light's de -

53 *dim.* *pp dolcissimo*

mja. I f ká ssi nke tre -
 ne. Und sie - je dem er -
 ing. And see: in as

dim. *pp*

mja. Sa - ri
 ne. die - Glut
 light, the em - - -

dim. *dolcissimo*

plá - mja. I f ká ssi nke tre -
 Son - ne. Und sie - je dem er -
 part - ing. And see: in each jewel as it

dim. *pp*

Sa - ri
 die Glut
 the em - - -

57

pé - š sa ri da - ga - rá - ju - šcej plá - mja.
 zit - ter di Glut der ver - schei - den - den Son - ne.
 tremb - les em - bers of day - light's de - part - ing.

da - ga - rá - ju - šcej plá - mja.
 der ver - schei - den - den Son - ne.
 bers of day - light's de - part - ing.

pé - š sa ri da - ga - rá - ju - šcej plá - mja.
 zit - ter di Glut der ver - schei - den - den Son - ne.
 tremb - les em - bers of day - light's de - part - ing.

da - ga - rá - ju - šcej plá - mja.
 der ver - schei - den - den Son - ne.
 bers of day - light's de - part - ing.